

# Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/pbns.278.toc>

Pages v–vi of

**Focus on Additivity: Adverbial modifiers in Romance, Germanic and Slavic languages**

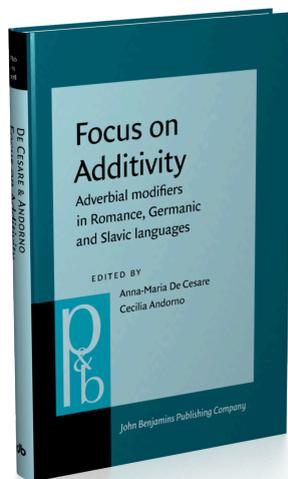
**Edited by Anna-Maria De Cesare and Cecilia Andorno**

[Pragmatics & Beyond New Series, 278] 2017. vi, 334 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



# Table of contents

|   |     |
|---|-----|
| Introduction: On ‘additivity’ as a multidisciplinary research field<br><i>Anna-Maria De Cesare</i>  | 1   |
| <b>Part I. Additive Focusing Modifiers<br/>from a typological and historical perspective</b>  |     |
| CHAPTER 1<br>Syntax and semantics of additive focus markers from a cross-linguistic<br>perspective: A tentative assessment of the state of the art<br><i>Ekkehard König</i> | 23  |
| CHAPTER 2<br>Meaning both ‘also’ and ‘only’? The intriguing polysemy of Old Italian <i>pur(e)</i><br><i>Davide Ricca</i>  | 45  |
| <b>Part II. Additive Focusing Modifiers<br/>from a semantic, prosodic and pragmatic perspective</b>   |     |
| CHAPTER 3<br>On the distribution of additive focus particles <i>addirittura</i><br>and <i>perfino/persino</i> in Italian<br><i>Vahram Atayan</i>                            | 79  |
| CHAPTER 4<br>French additive particle <i>aussi</i> : Does prosody matter?<br><i>Sandra Benazzo and Cédric Patin</i>   | 107 |
| CHAPTER 5<br>Processing additivity in Spanish: <i>incluso</i> vs. <i>además</i><br><i>Laura Nadal, Inés Recio Fernández, Martha Rudka and Óscar Loureda</i>                 | 137 |

**Part III. Additive Focusing Modifiers from a discourse-oriented perspective**

## CHAPTER 6

- Mapping additivity through translation: From French *aussi*  
to Italian *anche* and back in the Europarl-direct corpus 157  
*Cecilia Andorno and Anna-Maria De Cesare*

## CHAPTER 7

- The scalar operator *even* and its German equivalents: Pragmatic and syntactic  
factors determining the use of *auch*, *selbst* and *sogar* in the Europarl corpus 201  
*Volker Gast*

**Part IV. Additive Focusing Modifiers from a language contact perspective**

## CHAPTER 8

- Additive focus particles in German-speaking learners of Italian as L2 237  
*Irene Caloi*

## CHAPTER 9

- Additive relations in L2 French: Contrasting acquisitional trends  
of Italian and Russian learners 265  
*Sandra Benazzo and Katia Paykin*

## CHAPTER 10

- Ënghe, ence and also *anche*: Ladin and Italian additive particles  
in language contact situation 311  
*Ilaria Fiorentini*

- Focusing modifiers index 331

- General index 333